



DOAG SW KAUQ RAEUZ

壮文培训手册

WWW.ZHUANGWEN.ORG

www.zhuangwen.org/tasw



Doag Sw Kauq Raeuz

壮文培训手册



绘图：王代坤

Kauq Nuangz
壮语南部方言砚广土语广南县旧莫乡

壮语南部方言砚广土语
广南县旧莫乡口音

江子扬、马爱华
提议草案，2019年6月

壮文的基础是汉语拼音。壮文就比较像汉语拼音。但是壮语的声音比汉语的声音丰富，所以壮文不能完全像汉语拼音。有的字母壮语的发音跟汉语的发音是一样的。有的字母壮语的发音跟汉语的发音不一样。声调的写法也不一样。

下面的字母，壮文的发音跟汉语拼音的发音是一样的。

p	b	t	d	k	g
f	m	n	h	y	j
q	l	y	o	ai	

下面的韵母，壮文的发音跟汉语拼音的发音是一样的。

a	an	ang	ai
u	un	ung	uai
o	on	ong	uan
i	in	ing	uang

我们可以用这些声母和韵母开始学壮文。

例如：

k + ai	→ kai (卖)	j + in	→ jin (吃)
y + a	→ ya (药)	p + a	→ pa (石)
b + o	→ bo (山)	k + ang	→ kang (青铜)
k + i	→ kiq (骑)	k + un	→ kun (喂)

ux naeujmaz, gux ruxndeq dix hawj raeuz baenzrawz mboq ndaej.”

Yaq dix dauq cham: “Gau nduq gux taen dij sow daeq maz henz chu mawz, dix daj mawz hax gowng ah?”

Goanz gowng naeh yaeng dix: “Oh, mboq miz gowng gah, dij sow saengq gux, sajsij lwg dungzbownh. Dij sow hax doq gux, sowh gau vaeh cenx naeh, gawz mboq hawj mawz, gawz mboq zawh dungzbownh.”

Gau naeh rux tasw

Kauq Nuangz!

mboq gaq. Dij sow lit maz doq hoxdix, gau naeh, hoxdix miz
goanz ux bej laeng ngauz bae doq go maex ux, kunj mwz, yuq
ndaw maex gowx.

Dij sow ywz goak maex, ywz mboq taen, zoq veq maz doq
goanz gowngnaeh. Goanz gowngnaeh nwh kunj mwz ndaw maex,
gaj ganz mboq gaq ej. Dih gowx dij sow mboq miz. Dix gau nduq
ndaejnyinz daenh hax, dij sow mboq jin gaeq tai, dix zoq nez bae
dihndin hoakduai tai. Dij sow daeq maz dongqnaj dix, dix nez dih
naeh mboq chaeg mboq qiat. Dij sow gaeuz daeuj, cik mbaw chu
dix. Dix mbyet yai, hawj ndang dix nyaeb daj pya dungzlumj. Dij
sow baenq bae baenq dauh, ngaeux gaeqnaeh zawh gaeqtai, zoq
daeq ni.

Dij sow ni bae gae yaq, goanz yuq ndaw maex naeh loangz
daeuj, ngauz maz doq dungzbownh dix. Dix loang dungzbownh
dix, fowz dix dinq maz. Goanz nez dihindin naeh, mbu gaq, ndowj
zawz zux jinh, dix ruxndeq dij sow ni yaq, dix zux og mbaed yai
ux. Goanz kunj mwz ndaw maex naeh aeu mungz daep daep
rongzmbaq dungzbownh dix. Dix hax: “Mbu gowng ax, do sow

练习

用线把壮文的词和图片连起来:

1. gang



2. hai



3. tang



4. du



5. mu



用壮文在空上写图片的名字：



1.



2.



3.



4.



5.



6.



7.



8.

复习

ua	ue	-p	-b	eu	ea
笨	转身	缝纫	挑	一	刮
uaj	ueq	taep	taeb	ndeü	ead

例子

ua	uax	luanq			
-p	raep	sip	zup	sup	
-b	hub	nyaeb	guab	toab	
eu	ceu	qeu	ndeü	teu	
ea	meanz	ead	teang	leanj	

阅读：

Ndauq daekgoanq, miz song goanz zawh dungzbownh ndae.
 Hoxdix goh zaemh jin, mbangjzwz zaemh mwz baihoag nyaeux.
 Miz mbaed ux, hoxdix mwz baihoag nyaeux. Hoxdix kunj mwz
 aen bo ux, gaq doangh maex ux.

Gau hoxdix gaq henz kaix pya dwx ux naeh, Miz do dij sow
 ux yuq doangqnaj hoxdix mbaed doag. Sowh gau hoxdix ywz dij
 sow naeh, dij sow goj ywz hoxdix. Hoxdix gaj ngauz ni, gaj ngauz

ea
刮
ead

注意：者兔乡的口音除了/e/音位以外也有/ɛ/音位。大部分的地方不使用 **ea** 的拼写。如果需要对比/e/和/ɛ/，可以使用 **ea** 拼写/ɛ/元音的音节。

分析：

ead
ead
ead

例子：

leanj 观察
myeanz 凸出来

阅读：

To gux baihlaeng meanz yungx, ead to zwzrawz mboq yawz saek'it.

练习

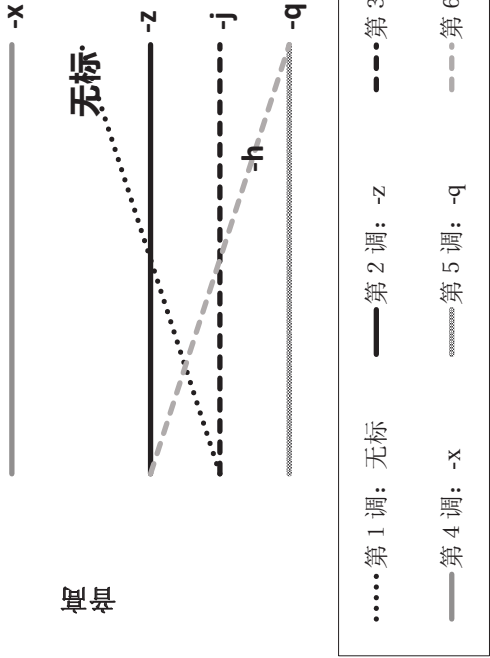
选词填空：

- ead qean'yai meaq
- Dix jin soiq lai gvaq, _____ maz miz i maen ux.
 - Dix _____ to dix, aeu koanto dix bae kai.
 - Naemx dah gaj laeng gaj miz ix, tinpya yuq zang dix zoq _____ maz.

声调

壮文声调根据韵母是舒声韵或塞声韵而分为舒声调和塞声调两类。我们开始学习舒声调，后来会学习塞声调。舒声调共有6调类。除了1调不标外，第2调至第5调分别依次在韵母后用-z、-j、-x、-q、-h五个字母来标示。如果一个舒韵母音节后面没有一个声调字母，声调就第1调。

所有舒声调列表如下：



- 第1调：升调，开始低，结束在中间。无标调。
第2调：中平调，开始中，结束中。韵母后用 z 字母来标示。
第3调：较低平调，开始较低，结束较低。韵母后用 j 字母来标示。
第4调：大部分的地区是高平调，开始高，结束高。在者兔乡是高降调，开始高，结束中。韵母后用 x 字母来标示。
第5调：低平调，开始最低，结束最低。韵母后用 q 字母来标示。
第6调：低降调，开始中，结束最低。韵母后用 h 字母来标示。

一开始学习壮文，拼写声调有一点难。不知道怎么写一个词的声调的时候，可以用下面的表做比较。先说要写的词，然后一个一个地说表上的词，仔细听声调。要写的词的声调跟表上的哪一个词的声调相同，就是那个调。

dij max	马
maz	来
maj	生长
maq	泡
mah	吧
dij ma	狗

例子：

$s + i + q \rightarrow siq$ (四) $g + a + n + x \rightarrow ganx$ (累)

$y + u + q \rightarrow yuq$ (在) $l + ai + z \rightarrow laiz$ (写)

练习

翻译下面的汉字成壮文：

1. 等 2. 有 3. 数
4. 骗 5. 河 6. 天

注意：有两个经常用的词在不同的壮语口音声调不同，下面是标准写法。

他/她/它 $\rightarrow$ **dix** 我 $\rightarrow$ **gux**

eu
——
nde <u>u</u>

分析：

ndeu

ndeu

ndeu

例子：

qeu	青
ceu	想要
teu	准

阅读：

Roanz gux miz go jeu ux. Taeng zwz baenz jin, gawz taen, gawz goj ceu. Miz bi ux goaz gux hax teu ndae. Dix hax: “Go jeu roanz raeuz mboq gvaq sam hoanz toj zoah daenh laeg nauq mboqyaq.” Daeklaeng baenz zach. Gux nwh maz, saemxsex mboq miz naz ndae nyeuz.

练习

用壮文写数字一到十二：

- 1: 2: 3: 4:
- 5: 6: 7: 8:
- 9: 10: 11: 12:

把下面的词分成用 p 结尾的词和用 b 结尾的词：

jiab raeb hub toab zaep
myaep dip guab zup ndip

用 p 结尾的词	用 b 结尾的词

z-	j-	s-
鼓	吃	二
zuang	jin	song

注意：z 和 j 的发音跟汉语拼音 j 的发音一样。z 是用在 a、u、o、w 的前面。j 是用在 e、i 的前面。

分析：

Zong jin Song
zong jin song
zong jin song
zong jin song

例子：

zanz 爬	jeng 年	sam 三
zuangz 桌	jimz 尝	siq 四
zumx 凉	jih 生气	sa 右；纸

阅读：Dij nu jin ya, tai yaq.

练习

填空完成词：

1. __ongz
2. __am
3. j__ng
4. __anz
5. __iq
6. __imz
7. z__mx
8. s__
9. __ih

-aen	-aeng	-aem
见	到	水
taen	taeng	naemx

注意：如果 ae 后面有一个鼻音 (m、n、ng)，它的发音跟汉语拼音的 en、eng 一样。

分析：

taen	taeng	naemx	
taen	taeng	naemx	
taen	taeng	naemx	
taen	taeng	naemx	

例子：

maen	臭	很热	酸
aen	个	布	苦
daenh	别人	凳子	握

比较：

aen	个	anq	数
taeng	到	tang	尾巴
laemh	谈话	lamh	拴

练习

用线连壮文的词和它的汉语翻译：

zup	闪电
toab	接待
ndip	吻
mbaed	生的（果）
guab	镀
raeb	次
myaep	爆

-p	-b
缝纫	挑
taep	taeb

注意：p 和 b 做韵尾的时候，它们的发音是一样的。如果一个词的声调跟 x 调一样高，用 p 来写。如果一个词的声调跟 z、h、q 调一样，三个情况都要用 b 来写。后面就不用写什么声调的字母。

分析：

- taep
- taeb
- taep
- taeb
- taep
- taeb
- taep
- taeb

例子：

zaep	捡	zaeb	切
sip	十	dub	打
daep	肝	daeb	代替

阅读：

Zwz gux ndaej sip bi naeh, miz mbaed ux gux bae taeb naemx. Miz goanz ux daj gux dungzlongx naemx. Dix daep mungz doq gux. Gux zoq daj dix dungzdub, hawj kaq gux riag. Gaj gux mboq ganx hawj meh gux how taep, gux haeggaj taep. Gaj taep mboq yawz, meh gux ywz taen ta nduq zoq ruxndeq zawh gux taep. Dix zoq hawj gux zaep dix taep, daeklaeng gux goj taep yawz zawz.

阅读：

1. Gux yuq baih naj, dix yuq baih laeng.
2. Gux maz taeng, dix naz yuq ka loh.
3. Dij ma taen gux maz henz dix, dix zoq zaemz gux.
4. Dij ma miz faenz, dij nu goj miz faenz.

练习

选词填空：

faenz zaemz laeng taeng taen

1. Gux yuq baih naj, dix yuq baih _____.
2. Gux maz _____, dix naz yuq ka loh.
3. Dij ma _____ gux maz haenz dix, dix zoq _____ gux.
4. Dij ma miz faenz, dij nu goj miz _____.

-au	r-
话	长
kauq	riz (liz)

注意：壮文的 **au** 跟汉语拼音的 **ao** 发音一样。

分析：

kauq

riz

kauq

riz

kauq

riz

例子：

nauq	完	ruX	会	(lux)
kau	白	ruz	洞	(luz)
zau	教	laix	难	(laix)

注意：在一些壮语地区，**l**-声母和 **r**-的声母合并了。

阅读：

Gux hax gaemz kauq ux, dix zoq yaeng guX gaemz ux.

Gux taen do nu ux, tang dix riz daj ka tuq dungz lumj.

To dix yuq ruz dix.

Gux gaem tang dix, dix zoq ruangx.

ua	v
乱	转身
luanq	veq

例子：

huangz	慌
luan	松
vaj	笨

阅读：

Miz goanz ux vaj yungx, dix hax guh haiz dix luan gaq,
 gau guX veq bae doq dix naeh, dix zoq diat guh haiz dix, dix
 diat yaq, guh haiz dix zoq nungH mboq baenz.

练习

翻译成壮文：

我心慌的时候，我就去跟他谈。他很聪明。不管有什么事，
 他都知道该做什么。如果你有事，你也该去问他。

复习

c	-k	-g	-t	-d	uai
学	菜	分开	挖	献	甘蔗
coh	pyaek	byaeg	mbut	mbud	uaij

例子

c	cenq	caeu	ced	cinj
-k	ruk	choak	hoak	naek
-g	qiag	tiag	zowg	yaeg
-t	giat	baet	sack'it	it
-d	lowd	gaed	tud	boad
oi		koi		hoiq
uai	kuaij	buaiz	suaic	uaij

阅读:

Le honz naeh gux coh hoak pyaek, gux aeu hoiq faeg daj nowx chauj, gux goj aeu maegnnyungz daj chaeq chauj ndoij, hoak jiat aen pyaek, gaj aen ndaengq niz ndaengq, sangh niz sangh, jin mboq van sak'it. Roanz gux zoq mboq hawj gux aeu mbud bujyah. Gux nyah uq.

练习

翻译:

1. 它的尾巴跟筷子一样长。

2. 他会吃老鼠。

3. 我见了他的狗。

4. 他的鞋子跟我的鞋子一样。

复习

下面的字母的发音跟汉语拼音的发音一样。

p	b	t	d	k	g	n	m
l	y	f	h	a	u	o	ai

声调

ya 药	yaq 放弃	haj 五	yaz 遮盖	yah 成女人	hax 说
---------	-----------	----------	-----------	------------	----------

壮文有五个声调字母（q、j、z、h、x）。最普通的声调没有声调字母。

z-	j-	-aen	-aeng	-aem	-au	l-
桌	吃	见	到	水	话	长
zuang	jin	taen	taeng	naemx	kauq	riz

例子

z-	zaiz	zaemh	zux	zumx
----	------	-------	-----	------

j-	jih	jimz	jij	jix
----	-----	------	-----	-----

-aen	laenz	faenz	gaenx	baenz
------	-------	-------	-------	-------

-aeng	raeng	haeng	laeng	faengz
-------	-------	-------	-------	--------

-au	sauz	dauh	hauh	laux
-----	------	------	------	------

r-	raz	raengx	rangz	roh
----	-----	--------	-------	-----

阅读

Fax miz hai, kau daj sa dungz lumj, raeng goj taen. Miz hai
gux zoq faengz, yuq zaih.

练习

选词填空：

sua iq hoi q koi kuai j bua iz

1. Aeu jenz gux maz _____ gux.
2. Aen maeg naeh _____ dix dwx yungx, baenz jin.
3. _____ daj lognyingz dix bae Vaenhcanz (文山) hoak gaengx.
4. Gaunaeh _____ biangz gvaq, gux zoq mboq swx.
5. Dix miz song goanz puj _____ yuq rownz dix kvej dix.

oi	uai
核	甘蔗
hoiq	uaj

例子:

koi	女婿
moih	疲劳
kuaij	仆人
buaiz	还
sua iq	大蒜

阅读:

Miz goanz puj kuaij ux, how zaeuj dix dawz ox uaij ux,
gaj dix giat gaj ho iq faeg. Giat bae giat maz, dix moih gaq,
lumz ywj uaij, zoah daenh maz laeg uaij. Zaeuj dix zoq hawj
dix buaiz.

练习

选一个声调字母完成词语：
(第一调没有字母标示。)

- | | | | | |
|-------------|---|---|--------------|---|
| q | j | z | h | x |
| 1. 等→ ta__ | | | 2. 眼睛→ ta__ | |
| 3. 田→ na__ | | | 4. 脸→ na__ | |
| 5. 河→ da__ | | | 6. 说→ ha__ | |
| 7. 腿→ ka__ | | | 8. 杀→ ka__ | |
| 9. 天→ fa__ | | | 10. 被子→ fa__ | |
| 11. 泡→ ma__ | | | 12. 生长→ ma__ | |

B. 用线连壮文的词和它的汉语翻译。

- | | |
|-------|---|
| lamh | 等 |
| laemh | 长 |
| aen | 尝 |
| riz | 凉 |
| jimz | 栓 |
| jin | 个 |
| kauq | 白 |
| zumx | 谈 |
| kau | 吃 |
| taj | 话 |

nd-	mb-	ng-
姑娘	害怕	蛇
ndiq	mbu	dij nguz

分析:

ndiq mbu nguz
ndiq mbu nguz
ndiq mbu nguz

例子:

ndaeng 鼻子	mboq 不	ngah 树枝
ndang 身体	mbanj 寨子	ngaih 容易
ndenj 进入	mbaen 飞	ngaenz 银

阅读:

Gux ruxnaj ndiq ux. Dix mbu dij nguz. Miz ndauq ux dix
taen dij nguz, mbu daengz mboq rux haxkauq nauq.

练习

用线连壮文的词和它的汉语翻译:

daih iat	骂
tud	扫
gaed	摇 (水)
fowd	脱
twg	第一

把下面的词分成用 t 结尾的词和用 d 结尾的词:

tud	lowd	hoat	twg	gaed	boad
mowd	fowd	suad	nyet	yiat	byet

daih iat

用 t 结尾的词	用 d 结尾的词

-t	-d
挖	猷
mbut	mbud

注意：t 和 d 做韵尾的时候，它们的发音是一样的。如果一个词的声调跟 x 调一样高，用 t 来写。如果一个词的声调跟 z、h、q 调一样，三个情况都要用 d 来写。后面就不用写什么声调的字母。

分析：

mbut mbud
mbut mbud
mbut mbud
mbut mbud

例子：

kyet 关	kaed 断成两块
oat 塞	lowd 血
jiat 七	boad 肺脏

阅读：

Henz loh gawz mbut jiat ruz, haenz dix aeu zwg lamh, gaj
zoah gowng nyaemh kaed. Gau naeh mboq miz gowng yaz.
Miz do moaz ux doak bae ndaw dix, ruangx qeu longx henj,
daengz ndang dix miz gaj lowd.

练习

填空完成词语：

- Gux ruxnaj iq ux.
- Dix u dij nguz.
- Miz ndauq ux dix taen dij uz.
- Dix mbu daengz oq rux hax kauq nauq.

用线连壮文的词和它的汉语翻译：

- | | |
|--------|----|
| mboq | 爱 |
| ngaiq | 鼻子 |
| ngah | 不 |
| mbanj | 枝 |
| ndaeng | 身体 |
| ndang | 寨子 |

v-
水牛
dij vaiz

注意：壮文的 v 跟汉语拼音的 w 发音一样。

分析：

vaiz

vaiz

vaiz

例子：

van	好吃
vaengz	小水池

阅读：

Honzngaz gux zoangq vaiz. Miz vaengz naemx ux,
naemx dix mboq van. Dij vaiz mboq jin, gaj dij vaiz jin naemx
dah.

把下面的词分成用 k 结尾的词和用 g 结尾的词：

puk yaeg moag hoak qiag
nwk ruk fug log aek jik
ndog naek bik saeg zwg

用 k 结尾的词	用 g 结尾的词

练习

用线连壮文的词和它的汉语翻译：

puk

yaeg

moag

nwk

rug

fug

qiag

saeg

zowg

bik

hoak

雾

房间

席子

翅膀

绳子

饿

客

粘

拴

白

做

练习

翻译成汉语：

1. Honz sinz gux daj dix zaemh jin ngaiz.

2. Dix kai dij vaiz dix.

选词填空：

vaengz vaiz dah honz naemx

_____ngaz gux aj vaiz.

Miz _____ naemx ux, _____ dix mboq van.

Dij _____ mboq jin, gaj dij vaiz jin naemx _____.

aeu	ae
要	去
aeu	bae

注意：壮文的 **aeu** 跟汉语拼音的 ou 发音一样。壮文的 **ae** 跟汉语拼音的 ei 发音一样。

例子：

-aeu	kaeuj	米	saeuh	打	aeuj	酒	zaeuj	主	raeuz	我们
------	-------	---	-------	---	------	---	-------	---	-------	----

-ae	maex	树	raeh	田地	zaeq	鸡	mae	线
-----	------	---	------	----	------	---	-----	---

阅读：

1. Dih gux miz laeuj kaeujhuh. Laeuj kaeujhuh van yungx,
gaj rux laeuj miz. Laeuj miz mboq zaih, gux zoq jin laeuj ai.
2. Henz raeh gux miz go maex ux. Miz honz ux, gux bae raeh
gux taen hen z go maex naeh miz dij zaeq lai yungx. Gux zoq ndaq
dij zaeq ni.

-k	-g
菜	分开
pyaek	byaeg

注意：k 和 g 做韵尾的时候，它们的发音是一样的。如果一个词的声调跟 x 调一样高，用 **k** 来写。如果一个词的声调跟 z、h、q 调一样，三个情况都要用 **g** 来写。后面就不用写什么声调的字母。

分析：

pyaek **byaeg**
 pyaek **byaeg**
 pyaek **byaeg**
 pyaek **byaeg**

例子：

doak	najpyaeg	额头
daek	doag	单
	daeg	测量

阅读：

Haemhgaz gux bae daek naemx dwk pyaek. Gux goanz
 doag haeggaj bae. Ndaw doangh mbiat uq, ndaejnyinz gaj
 hiang naemx doak.

练习

用线连壮文的词和它的汉语翻译：

coh

香

choj

收

caeu

干

chaeq

炒

chaengj

学

cowng

少

chauj

蛋

cauz

豆

翻译成壮文：

我还小的时候，学校离我的家很远。走到学校要两个小时。
每天上学我很累。现在有一个新的学校离我的家很近，走五分钟就可以到。

练习

翻译成壮文：

1. 我去跟他一起吃饭。

2. 这个地方很舒服。

3. 他帮我卖我的田地。

4. 来这里坐凳子。

oa	w	ow
黄牛	买	盐
dij moaz	swx	gow

注意：壮文的 ow 跟汉语拼音的 e 韵母发音一样。有一些地没有 oa 的元音。这把“oa” (/ɔ/) 拼写“oe”或者“ua”按照环境。比如，“goanz”（人）写为“goenz”；“Noangz”（依人）为“Nuangz”或者“Noengz”。

分析：

moaz	swx	gow
moaz	swx	gow
moaz	swx	gow

例子：

dij goanz hoan loangz zoangq	nwh 想	owq back low now ndowj mowz 背孩子 剩 上 久 去
---------------------------------------	----------	---

阅读：

1. Honzngaz, gau gux hoan kaeuj naeh, miz do moaz ux loangz daeuj oax naz gux, jin gaem kaeuj gux. Gux nyah yungx, gux bae ndaq dix, gaj dix gahfaz nyamh kaeuj gux. Gux zoq yaix zaeuj dij moaz maz yaeuj baenz gaeq gaeuq.

c
学
coh

注意：壮文的 c 跟汉语拼音的 x 发音一样。

分析：

coh
coh
coh

例子：

caeu ceq cauz	收 试探 少
---------------------	--------------

阅读：

Dungzbownh gux maz caeu jenz dianq. Gux ceq zaw dix, hawj dix cauz jij aen niz, gaj dix mboq naemz gux ceq zaw dix. Dix mboq anq, zoq aeu jenz box. Gux haxdoq dix, dix zoq hax: “Gaeq ndae mboq coh, coh gaj gaeq mboq ndae gangq.”

复习

aw	e	ch	q	ia	g (gv)	k (kv)
谁	妈	耳	胳膊	红	鹿	服侍
gawz	meh	chu	qen	ndiang	gang	kej

例子

aw	hawj	mbaw	zawh
e	dex	bex	jeq
ch	cham	chuang	chaeq
q	qix	qij	qing
ia	biangz	hiang	diangq
gv	gaq	ganx	gae
kv	ken	kiq	kan
			kaq

阅读:

Goaz gux miz gongzkaq ndiang ux. Dix cha mboq taen, dix zoq maz hax gux, laiq gux dex hawj daenh. Meh gux zoq hax dix: “Hiang kauq mawz chuang ex ux baenz myah! Noangx mawz ndaej vangq au kvaq mawz dex hawj daenh laj. Dix honz honz kvej ndaw roanz baeuh daengq tai. Dix daengz gau kiq dij loaz naz mboq miz.”

2. Roanz gux miz towngdoq lai yungx, jin mboq nauq.

Gux nwh bae nwh maz, au mwz hw kai, gaj mboq miz dij goanz maz swx. Gux zoq au soangq daenh daengz ndai.

练习

选词填空:

loangz zaeuj hoan moaz kaeuj

Honzngaz, gau gux _____ kaeuj naeh, miz do _____

ux _____ daeuj oax naz gux, jin gaem kaeuj gux. Gux

zawj yungx, gux bae ndaq dix, gaj dix gahfaz nyamh

_____ gux. Gux zoq yaix _____ dij moaz maz yaeuj

baenz gaeq gaeuq.

mboq au nwh hw daengzhwx goanz

Roanz gux miz towngdoq lai yungx, jin _____ nauq. Gux

nwh bae _____ maz, au mwz _____ kai, gaj mboq

miz _____ maz swx. Gux zoq _____ soangq daenh

_____.

ny	py	by
女	瘦	鱼
puj nyingz	pyom	bya

分析:

ny^{yingz} py^{om} by^a
ny^{ingz} py^{om} by^a
ny^{ingz} py^{om} by^a
ny^{ingz} py^{om} by^a

例子:

nyaj nyaemh	草 踩 pya pyaeu pyaeng	石头 烧 辣疼 byaeuq byangz	空 茶壶
----------------	-------------------------------	-----------------------------	------

阅读:

Miz goanz nyingz ux, au eu dij bya box henz zuangz, zoah
dij myauq maz jin. Dix zoq mbyauj, hax dij bya dix mbaen
mwz fax. Daenh zoq kosaemj dix. Yaq dix dauq hax dij bya
dix pyom, jin sangh gaq, mboq van.

练习

选词填空:

saeuh mex henzawj gang paeng kiq gae

Gux honz honz kej ndaw roanz, ndangnunggh gux gaeuq nauq.

Honzngaz gux _____ dij loaz bae hw. Gux swx kaix

_____ ux, gongz kaq ux. Yaq gux dauh daeuj roanz.

Doanh loh gux _____ dij gang, gaj dungz lez _____, ywz

mboq naux singj. Dij _____ gai gaq, dix mboq daeuj

_____ dij goanz, dij goanz rux _____ dix, dix zoq zwz

zwz daj dij goanz dungz lez _____.

翻译成汉语:

Gux yuq gae gae taen goanz ux kiq dij max maz.

Gux zoq cham dungzbownh gux: “Goanz naeh zawh gawz ah?”

Dungzbownh gux yaeng: “Goanz naeh zawh bih gux. Dix bae
hangzhw kai teng roanz raeuz. Gux ngwz dix kai ndaej nauq,
raeuz zuq miz jenz swx ndangnunggh mawq.”

复习

nd	mb	ng	v	aeu	ae	oa	w	ow	ny	py	by
姑娘	害怕	蛇	水牛	要	去	黄牛	买	盐	女人	瘦	鱼
ndiq	mbu	(dij) nguz	(dij) vaiz	aeu	bae	(dij) moaz	swx	gow	(puj) nyingz	pyom	bya

例子

nd	ndaeng	ndang	ndin	ndae
mb	mboq	mbaen	mbangj	mbaq
ng	ngaih	nganz	ngaemz	ngaiq
v	vanz	vae	vi	vangq
aeu	laeuj	saeuh	zaeux	raeuz
ae	bae	zaeh	maex	haej
oa	hoan	loangz	goanz	oanq
w	hw	swx	zwz	lwh
ow	owq	low	now	ndowj
ny	nyaemh	nyaeux	nyinh	nyaj
py	pya	pyaeu	pyaeng	pyej
by	byangz	byongz	byaeuz	

练习

翻译词语:

红色	
虾	
贵	
声音	
力气	

ia
红
ndiang

分析：

ndiang
ndiang
ndiang
ndiang

例子：

miangz hiang diangz	虾 声 音 顶
---------------------------	------------------

阅读：

Honzgaz, gau gux nezhonz naeh, gux ndaejnyinz henz
rownz gux miz hiang kauq chuangndae uq. Gux bae ywj, zawh
miz goanz ux tangj ndaej miangz lai uq, miz goanz lai maz
tuamj dix. Gux cham dix gaen gaqlawq, dix hax biangz zawz.

阅读：

Roanz gux miz dij vaiz. Gux zwzzwz ndaej zoangq vaiz
gaj gux mboq ngaiq zoangq vaiz. Gux ngaiq aeu hunz, mboq
ngaiq zoangq vaiz. Zoangq vaiz nyaeux mboq zaih, aeu hunz
miz dungzbownh lai, nyaeux zaih.

aw
谁
gawz

分析:

gawz

gawz

gawz

例子:

hawj	给
mawz	你
zawh	是
zaw	心

阅读:

Puj dwx daj puj ex hax: “Gawz dungzgaenx zaengx, zoq
aeu towng hawj gawz.”

Puj ex zoq dungzgaenx. Gaj hoxdix gawz goj mboq ndaej
towng. Hoxdix zoah puj dwx yai, hoxdix nyah yungx.

Gow ndaw roanz jin nauq yaq, gux baenz bae hw swx gow.

Gaj goanz daj log gux mboq miz, gux zoq owq log gux bae hw.

Dih gux yuq naeh daj ndaw hw dungz lez gae uq. Taj gux bae

taeng hw, gow kai nauq yaq, mboq low saek bauz.

练习

先用 ch 还是 q 填空，然后跟汉语的翻译连起来:

__en	砖
__a	蛋
__aej	姜
__own	屎
__oj	找
__i	疼
__aeq	针
__ing	胳膊
__aem	干
__ij	欺负

翻译成壮文:

有一天，我找不到我的钥匙，我就去问我的妈。她也不知道我的钥匙在那里。找了正一天后，我在老鼠的洞里找到钥匙。

ch	q
耳	胳膊
chu	qen

注意: ch 是 用在 a、u、o、w 的前面。q 是 用在 e、i 的前面。

分析:

chu **qen**
chu **qen**
chu **qen**
chu **qen**

例子:

cham	问	qi	欺负
cha	找	qix (loanz)	挖基础
chuang	响	qij	尿

阅读:

Miz goanz ux zux miz mbaw chu doag. Gux cham dix
 mbaw chu dix zawh mboq zawh zoah dij nu jin. Dix hax gux qi
 dix, hax dix zux miz mbaw chu doag. Dix zoq daj gux hax
 hiang dwx uq, yaeuj qen dix jij maz doq gux, nwh ndoiq gux.
 Gux zoq ngauz ni.

练习

翻译词语:

叶子 新
 你 里
 谁 漂亮
 是 想要
 近 心

完成句子:

1. Gow ndaw roanz jin nauq yaq, gux baenz _____.
2. Gaj goanz daj log gux mboq miz, gux zoq _____.
3. Dih gux daj _____ ndaw hw dungz lez gae uq.
4. Gow kai nauq yaq, _____.

翻译成壮文:

有一天，我去我朋友住的寨子。在路上我遇到了一只老虎。我很害怕就跑去躲。后来我不敢去那个寨子。

e
妈
meh

注意：壮文的 e 跟汉语拼音的 ie 发音一样。

分析：

mez
mez
mez

例子：

henz 旁边 jeq 老

阅读：

Miz laux jeq ux yuq henz loh dex kaeuj. Miz goanz
baenzsaq ux ywj taen dix, zoq aeu kaeuj hawj dix lai. Laux jeq
naeh zaemz uq. Dix mboq saenz dex ndaej lai baenvej.

练习

选词填空：

jeq dex kaeuj goanz zaemz ndaej

Miz laux _____ ux yuq henz loh _____ kaeuj.

Miz _____ baenzsaq ux ywj taen dix, zoq aeu _____

hawj dix lai uq. Laux jeq naeh _____ yungx. Dix mboq

saenz dex _____ lai baenzvej.

用线连壮文的词和它的汉语翻译：

henz	记得
eng	黄
jenz	旁边
ngauz	小气
nen	孩子
jen	跑
henj	钱